

K047102

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Ďurinová Silvia
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Suchý Potok 679 / 36, 972 42 Lehota pod Vtáčnikom
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 18.05.1997
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Ján Súkeník
Sídlo správcu: Stred 60/55, 017 01 Považská Bystrica
Spisová značka správcovského spisu: 38OdK/278/2024 S258
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Trenčín
Spisová značka súdneho spisu: 38OdK/278/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady /ES/ č. 2015/848 zo dňa 20.5.2015 ako správca dlžníka: Silvia Ďurinová nar. 18.5.1997 trvale bytom Suchý potok 679/36, 972 42 Lehota pod Vtáčnikom-Veľká Lehota ďalej len ako „dlžník“/ Vám týmto oznamujem, že uznesením Okresného súdu Trenčín, sp. zn. 38OdK/278/2024 zo dňa 12.8.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka Silvia Ďurinová nar. 18.5.1997 trvale bytom Suchý potok 679/36, 972 42 Lehota pod Vtáčnikom-Veľká Lehota.

According to the Regulation /EU/ nb. 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015, as the trustee of the debtor: (the "Borrower") –Silvia Ďurinová born on 18.5.1997 residence Suchý potok 679/36, 972 42 Lehota pod Vtáčnikom-Veľká Lehota (hereinafter "Debtor"), I am obligated to inform you that with the resolution of the District Court in Trenčín No. 38OdK/278/2024 dated on 12.8.2024 bankruptcy procedure was declared on the debtors property.

Toto uznesenie Okresného súdu Trenčín bolo uverejnené v Obchodnom vestníku OV č.160/2024 dňa 19.8.2024.

This resolution of the District Court Trenčín was published in Commercial Bulletin no. CB 160/2024 on 19.8.2024.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy begins by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial Report (Bulletin), whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial Report (Bulletin) shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate sa v konkurze uplatňuje prihláškou /§28 ods.1 ZKR/

The claim, which is not the claim against the property shall be alleged by an application /§ 28 sec.1 BRA/

Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1 ZKR). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a) písm. a), b) a c) ZKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddĺžením nedotknuté pohľadávky. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí. Ak sa zabezpečená pohľadávka neprihlási, zabezpečený veriteľ je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva, ibaže bolo oddĺženie zrušené pre nepoctivý zámer dlžníka.

The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1 BRA). During the bankruptcy, claims listed in § 166a) písm. a), b) a c) BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well. Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law

is listed higher in order, had registered. If the secured claim is not registered, the secured creditor is entitled to claim the satisfaction of the secured claim only from the subject of the security right, except that the bankruptcy has been canceled for the debtor's dishonest intention.

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR) .

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. This creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA)

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky do jeho elektronickej schránky (www.slovensko.sk) prostredníctvom na to určeného elektronického formulára. Elektronické podanie a jeho prílohy musia byť podpísané zaručeným elektronickým podpisom osoby oprávnenej na podanie elektronického podania. Správcovi musí byť prihláška doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Za začiatok lehoty na prihlásenie pohľadávok do konkurzu sa považuje deň nasledujúci po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku (§ 199 ods. 9 druhá veta ZKR).

The application shall be submitted to the trustee electronically to his online mailbox (www.slovensko.sk) using appropriate form. The electronic filling and its supplements have to be signed by the qualified electronic signature of the person which is authorized for submission of electronic filling. The application must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. The beginning of the period for registration of the claims to the bankruptcy shall be considered the day following the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial Bulletin (§ 199 sec. 9 second sentence BRA).

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámí v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh.

Registration that not be delivered on time will be considered as claims in bankruptcy, but the creditors can not exercise the voting rights and other rights associated with lodged claims. Creditors have to lodge their claim until the trustee's notice of creation the allocation is published in the Commercial Report (Bulletin).

Za začiatok lehoty na prihlásenie pohľadávok do konkurzu sa považuje deň nasledujúci po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku (§ 199 ods. 9 druhá veta ZKR).

The beginning of the period for registration of the claims to the bankruptcy shall be considered the day following the publishing of the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial Report (Bulletin) (§ 199 sec. 9 second sentence BRA).

V konkurze uplatňuje svoju pohľadávkou prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávkou voči inej osobe ako úpadcovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku úpadcu. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávkou, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávkou bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená (§ 167I ods. 2 ZKR).

In the bankruptcy also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, if it is assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of the creditors can exercise only in that extent, ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of the creditors can exercise only in that extent, in which his claim will be probably satisfied from the property, by which it is assured (§167I sec. 2BRA).

Pre každú pohľadávku musí byť predložená samostatná prihláška. Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačíve a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Prihláška musí byť datovaná a podpísaná veriteľom.

For each claim must be submitted a separate application. Application must be submitted on prescribed form and must contain basic requirements, otherwise the application will be not considered. The lodgment of claim has to be dated and signed.

Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 167I ods. 3 ZKR).

The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court (§ 167I sec. 6 BRA).

Prihláška musí byť podaná zákonným spôsobom (§ 28 ods. 2 ZKR) a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR). Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR). K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR). Vzor tlačíva je k dispozícii na webovom sídle Ministerstva spravodlivosti SR (www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx).

The application must be submitted in a legal way (§ 28 ods. 2 BRA) and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA). The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29 sec. 4 BRA). To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA). A pre-printed form is available at the website of the Ministry of Justice of the SR (www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx).

Ak veriteľ prihlasuje zabezpečenú pohľadávku, v prihláške sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva.

If the creditor lodges secured claim, creditor have to properly and timely apply also security right. For each secured claim have to be submitted separate application stating the secured amount, type, order, object and legal cause of a security right.

Na prihlášky, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky, nebudú podpísané a datované, sa v konkurze neprihliada. Správca ani súd nie sú povinní vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávnej prihlášky.

Any application of claims that will not fulfill the requirements stated by the law or will not be signed or dated or an expert opinion (in case of non-financial claim) will not be attached to the application of claim in the bankruptcy procedure. The trustee or the court does not have the duty to notify the creditor to amend or to correct the incorrect or the incomplete lodgment of claim.

Ak veriteľ nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, v prihláške je povinný uviesť zástupcu na doručovanie písomností, ktorý má bydlisko alebo sídlo na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť. Toto zverejnenie sa vzťahuje na zahraničných veriteľov, ktorých sídlo a pobyt nie je známy z dokumentov dlžníka.

The creditor has to appointment representative for delivery of documents with residence or registered seat in Slovak republic, if the creditor doesn't reside or hasn't its registered seat or branch office in Slovak republic. The creditor has to announce in writing the appointment of representative for delivery to the bankruptcy trustee, otherwise the delivery of documents to such creditor shall be accomplished only by publishing in Commercial Bulletin. The application of claim delivered to the bankruptcy trustee or District court cannot be corrected or amended. This disclosure relates to foreign creditors, whose office or residence is unknown from the documents of the debtor.

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Ak sa prihlasuje nepeňažná pohľadávka, k prihláške sa pripojí aj znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada.

In case of a non-financial claim is lodged, expert opinion stating value of non-financial claim has to be attached to application, otherwise this claim will not be considered as claim in bankruptcy proceeding.

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s čl.54 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady /EÚ/ č. 2015/848 z 20.mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015.

JUDr. Ján Súkeník, správca

JUDr. Ján Súkeník, bankrptcy administrator